

1200 x liever Nederlands

Woordenlijst onnodig Engels

Samenstelling en redactie

Bert-Jaap Koops
Pim Slop
Kees Vermeij
Dick van Zijderveld

Stichting Natuurlijk Nederlands

Postbus 2093
2301 CB Leiden
webstek: <http://www.natuurlijk-nederlands.org>
netpost: naatuurlijk-nederlands@hetnet.nl

december 2002

Colofon

© 2002 Stichting Natuurlijk Nederlands/de redactie

Alles uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en openbaar gemaakt op welke wijze dan ook zonder voorafgaande toestemming van de rechthebbenden. Bronvermelding wordt op prijs gesteld.

ISBN 90-806238-2-2

Redactie

Bert-Jaap Koops, Pim Slop, Kees Vermeij, Dick van Zijderveld

Eindredactie en vormgeving

Bert-Jaap Koops

Met medewerking van

Guus Kroonen (coördinatie bedenkersgroep), Jenö Sebök (naslagwerk), Anton Mulder en Frans van der Put (redactie)

Gebruikte afkortingen en aanduidingen

()	weglaatbaar woord of woorddeel
[]	toelichting
afk.	afkorting
alg.	algemeen
b.nw.	bijvoeglijk naamwoord
bw.	bijwoord
fig.	figuurlijk
ict	betreft informatie- en communicatietechnologie
in samenst.	in samenstellingen
jur.	juridisch
lucht v.	luchtvaart
med.	medisch
mv.	meervoud
Ned.	met Nederlandse uitspraak
pred.	predicatief gebruikt bijvoeglijk naamwoord
spec.	specifiek
uitdr.	uitdrukking
ww.	werkwoord
z.nw.	zelfstandig naamwoord

Inleiding

"We gaan funshoppen met de kids in de summersale!" "Ik kon die screensaver niet downloaden van je homepage, omdat mijn browser crashte." "De human resource manager moet weer een headhunter inhuren omdat de sales manager geswitcht is naar research & development."

Het Engels is nadrukkelijk aanwezig in het Nederlands van alledag. Bijna gedachteloos strooit men met Engelse leenwoorden, ongeacht of je het ook met Nederlandse woorden kunt zeggen. Op zichzelf is dat niets nieuws. Het Latijn en het Frans hebben ooit ook grote invloed gehad op het taalgebruik in Nederland. Toch bekruipt ons het gevoel dat de invloed van het Engels momenteel wel érg groot is. Veel dingen die uit het buitenland in Nederland worden ingevoerd, nemen als vanzelfsprekend hun Engelse benaming mee. Zo kennen de werelden van het internet, de economie en de popmuziek van huis uit veel Engelse termen. Maar dat is niet de enige reden waarom er zoveel Engelse woorden hun weg vinden in het dagelijks taalgebruik. Engels lijkt een hogere status te hebben dan Nederlands, zodat wie serieus genomen wil worden, zijn toevlucht zoekt tot Engelse woorden. Je hoort het bij jongeren, op straat en op tv, maar je ziet het ook in de krant en in de supermarkt: in vergelijking tot tien, twintig jaar geleden krijgen nieuwe producten steeds vaker een Engels klinkende naam en gebruikt men in opvallend veel reclame Engelse slagzinnen.

Nu is het de vraag of dat erg is. Vroeger had het Frans een vergelijkbaar hoge status, en het Nederlands heeft dat glansrijk doorstaan. Zo kan ook de Engelse rage vanzelf overwaaien, waarna het Nederlands des te sterker achterblijft met enkele mooie leenwoorden en uitdrukkingen. Aan de andere kant heeft het Engels zich inmiddels een stevige basis verworven als dé wereldtaal – meer dan het Latijn of het Frans ooit heeft gehad. Het is dan ook niet zeker of de invloed van het Engels op het Nederlands van voorbijgaande aard zal zijn en of onze taal veerkrachtig genoeg blijkt om uit zichzelf nieuwvormingen te verzinnen.

Hoe dat ook zij, wij willen taalgebruikers graag helpen om het Nederlands veerkrachtig te houden. Daarom hebben wij binnen de Stichting Natuurlijk Nederlands een lijst opgesteld met Engelse woorden waarvan wij vinden dat men die vaak onnodig gebruikt. Onnodig, omdat er al lang een Nederlands equivalent bestaat, zoals *lijfwachter* voor *bodyguard* en *streepjescode* voor *barcode*. Of onnodig, omdat er een prachtig Nederlands alternatief voor te maken valt, zoals *botsballon* voor *airbag* en *hofkenner* voor *royalty watcher*.

Daarmee willen we niet het gebruik van Engelse woorden uitbannen. Woorden als *computer* en *baby* hebben hun plaats in het Nederlands inmiddels wel veroverd, terwijl in bepaalde contexten (zoals jongerentaal of informeel taalgebruik) een Engels woord zeker functioneel kan zijn. Maar je hoeft ook weer niet *altijd* een Engels woord te gebruiken. Er bestaan genoeg flitsende, precieze, grappige of pakkende woorden, slagzinnen en productnamen in het Nederlands. En waar ze er niet zijn, vallen ze zeker te maken.

Deze lijst bestaat uit zo'n twaalfhonderd Engelse woorden en samenstellingen waarvoor we een of meer Nederlandse alternatieven geven. We hebben ook enkele woorden opgenomen die niet oorspronkelijk Engels zijn, maar die tegenwoordig vaak op zijn Engels worden uitgesproken.

De keuze voor de alternatieven is ingegeven door vier criteria: het alternatief moet een volwaardig equivalent bieden, en breed bruikbaar, pakkend en welgevormd Nederlands zijn. Een enkele keer hebben we wel gekozen voor woorden of woorddelen met een herkenbaar anderstalige oorsprong, zoals *mentor* voor *coach* of *controlelijst* voor *checklist* – zoals gezegd, we zijn niet tegen leenwoorden, alleen tegen het eenzijdig en overmatig gebruik ervan.

Bij sommige woorden zijn er allerlei geschikte samenstellingen mogelijk, die we niet allemaal hebben opgenomen. De lezer kan naar eigen inzicht andere combinaties maken: waar bijvoorbeeld bij *casestudy praktijkstudie* en *gevalsanalyse* worden genoemd, kan men ook *praktijkanalyse* en *gevalsstudie* samenstellen.

Met deze lijst beogen wij twee dingen. Ten eerste willen we bij taalgebruikers een bewustwording op gang brengen van de mogelijkheden van het Nederlands: het hóéft niet in het Engels. Ten tweede bieden we met deze lijst een hulpmiddel voor taalgebruikers die zoeken naar Nederlandse alternatieven voor veelgebruikt of nieuw Engels, waarmee het hopelijk tot een standaardwerk uitgroeit voor de bewuste taalgebruiker.

Een lijst als deze is dynamisch – dagelijks verschijnen er nieuwe Engelse woorden en duikt er wel ergens een mooi Nederlands alternatief op. Ook zijn er woorden waarvoor wij nog geen bevredigend alternatief hebben kunnen bedenken; enkele van deze ‘probleemgevallen’ zijn achterin opgenomen. Wij nodigen iedereen van harte uit om Engelse woorden – al dan niet voorzien van een pakkend, volwaardig Nederlands alternatief – aan te dragen voor de volgende uitgave.

De redactie

Abstract *z.nw.* uittreksel, samenvatting, excerpt

access *z.nw.* toegang

account *z.nw.* 1 rekening; 2 (internet)abonnement; toegangsrecht(en), autorisatiegegevens; 3 (vaste) klant, (vaste) cliënt, (vaste) opdrachtgever

accountability *z.nw.* (financiële) verantwoordelijkheid

accounts department *z.nw.* (afdeling) financiële administratie

a.c.-stroom/-spanning *z.nw.* wisselstroom/-spanning

additive *z.nw.* 1 toevoegsel, toevoeging; 2 toevoegstof; 3 hulpstof

advantage *z.nw.* voordeel

adventure *z.nw.* 1 avonturenspeel, ontdekkingspeel, speurspeel; 2 avontuur, avonturentocht

advertising *z.nw.* 1 reclame; 2 reclamebureau

advertising agency *z.nw.* reclamebureau

advertising manager *z.nw.* reclamechef, reclameleider

afchecken *ww.* afvinken, afkruisen

aftersales *z.nw.* naverkoopdienst(en), nazorg

agency *z.nw.* 1 agentschap, kantoor, bureau; 2 afdeling; 3 orgaan

airbag *z.nw.* botsballon

airconditioned *b.nw.* geklimatiseerd, met klimaatregeling

airconditioning *z.nw.* klimaatregeling

airmail *z.nw.* luchtpost

airport *z.nw.* luchthaven, vliegveld

airstrike *z.nw.* luchtaanval, bombardement

all-in *b.nw.* alles inbegrepen

all-risk *b.nw.* met volledige dekking, volledig, geheel

all-riskverzekering *z.nw.* verzekering tegen alle risico's, totaalverzekering, volverzekering

allround *b.nw.* 1 veelzijdig, alomkundig, alkundig [personen]; 2 veelzijdig [zaken]

allrounder *z.nw.* 1 alleskunner, duizendpoot; 2 klassementsrijder

all terrain bike (atb) *z.nw.* terreinfiets

amplifier *z.nw.* versterker

appeal *z.nw.* aantrekkingskracht, aantrekkelijkheid

approach *z.nw.* benadering, benaderingswijze, aanpak

area manager *z.nw.* districtshoofd, regioleider, rayonchef

area salesmanager *z.nw.* districtsverkoopleider, regionaal verkoopleider

art director *z.nw.* hoofd vormgeving

artist *z.nw.* kunstenaar

asap *bw./afk.* z.s.m.

assessment *z.nw.* taxatie

at random *bw.* willekeurig, aselect

attachment *z.nw.* 1 bijlage; 2 aanhangsel [ict]

audiorack *z.nw.* geluidstoren, stereotoren

audiovisual *b.nw.* audiovisueel, beeld-geluid-

audiovisual *z.nw.* beeld-geluidpresentatie, audiovisuele presentatie

audit *z.nw.* (bedrijfs-, veiligheids-, enz.)doorlichting, inspectie, controle

auditen *ww.* (bedrijf) doorlichten

auditor *z.nw.* doorlichter, inspecteur, controleur

automation, automatization *z.nw.* automatisering

availability *z.nw.* beschikbaarheid [ict]

award *z.nw.* onderscheiding, prijs

Babyboom *z.nw.* geboortegolf

babyshower *z.nw.* luiierfuij, kraamfeest

babysit(ter) *z.nw.* (kinder)oppas

babysitten *z.nw.* oppassen

bachelor's party *z.nw.* vrijgezellenfeest, hengstenbal

backbencher *z.nw.* achterbanklid, (tweede)kamerhuis

backbone *z.nw.* 1 ruggengraat; 2 kernnetwerk, hoofdnet, basisnetwerk

backhand *z.nw.* buitenhand

backing *z.nw.* 1 ondersteuning, (ruggen)steun; 2 begeleiding, achtergrondzang; 3 (financiële) dekking; 4 medestanders, achterban

back-issue *z.nw.* eerder nummer, voorgaand nummer

back office *z.nw.* binnenkantoor, kernkantoor, (kantoor) interne verwerking

backpack *z.nw.* rugzak

backpacker *z.nw.* rugzaktoerist, trekker

back-service *z.nw.* naleveringsmogelijkheid

backslash *z.nw.* terugschrap

back-up *z.nw.* 1 ruggensteun; 2 reservekopie [ict]; 3 reservesysteem

badge *z.nw.* 1 naamkaartje; 2 speldje, penning, insigne; 3 onderscheidingsteken, embleem; 4 legitimatiepasje, legitimatiekaartje; 5 identificatiepas(je), personeelspas(je), toegangspas(je)

bad guy *z.nw.* schurk, slechterik, snoodaard
bakery *z.nw.* bakkerij, bakker, bakkerswinkel
ballpoint *z.nw.* balpen
banner *z.nw.* webwimpel, webvertentie
barbecue *z.nw.* 1 (houtskool)rooster, braadrooster; 2 roosterfeest; 3 geroosterd vlees, aan het spit
barcode *z.nw.* streepjescode
barkeeper *z.nw.* 1 kastelein, kroegbaas, caféhouder; 2 barman, barvrouw
baseline *z.nw.* achterlijn
batch *z.nw.* 1 bundel, partij [ict]; 2 partij, lading, stapel [goederen]
battledress *z.nw.* gevechtspak, gevechtstenuw, gevechtsskleding
beachparty *z.nw.* strandfeest
beach soccer *z.nw.* strandvoetbal
beachvolleybal *z.nw.* strandvolleybal
beamer *z.nw.* videoprojector, schermbeeldprojector, computerprojector
beauty *z.nw.* schoonheid, parel, pracht(-)
beautycase *z.nw.* toiletkoffertje, opmaakkoffertje, opsmukvalies
beauty contest *z.nw.* schoonheidswedstrijd
beautyfarm *z.nw.* schoonheidshoeve, schoonheidsboerderij
beautymilk *z.nw.* schoonheidsmelk
beautyparlour *z.nw.* schoonheidssalon, schoonheidsinstituut
bed & breakfast (B&B) *z.nw.* logies & ontbijt (L&O)
benchmark *z.nw.* ijkpunt, referentiepunt
benchmarking *z.nw.* vergelijking, ijking
benchmark program *z.nw.* ijkprogramma, ijkplan, evaluatieprogramma
benefit of the doubt *uitdr.* voordeel van de twijfel
best buy *z.nw.* beste koop
bestseller *z.nw.* 1 verkoopsucces, succes(boek, -artikel, -product); 2 successchrijver
big bang *z.nw.* oerknal
bike *z.nw.* fiets
biken *ww.* fietsen
bike shop *z.nw.* fietsenwinkel
billboard *z.nw.* reclamebord
bin *z.nw.* vuilnisbak, bak
bitch *z.nw.* feeks, krenge (van een wijf), teef
black box *z.nw.* zwarte doos [luchtv.; alg.]
blackmail *z.nw.* 1 chantage, afdreiging; 2 afpersing
blackmailen *ww.* 1 chanteren, afdreigen; 2 afpersen
black-out *z.nw.* 1 verstandsverduistering; 2 storing, uitval

black tie *z.nw.* avondkleding
blind date *z.nw.* blind afspraakje, blinde afspraak
blooper *z.nw.* flater, misser
blow (tje) *z.nw.* 1 hijs, trekje, wiethijs; 2 hennepdraai, graspeuk, wietpeuk
blower *z.nw.* 1 ventilator, (mechanische) waaier, aanjager; 2 heteluchtkanon; 3 (vuil)blazer; 4 aanjager [auto]; 5 wietroker, henneproker
blow-up *z.nw.* 1 (uit)vergroting, detailvergroting; 2 opblazing, vergroting
blueprint *z.nw.* blauwdruk, ontwerp, plan
board *z.nw.* 1 bestuur, directie, college, (-)raad, commissie; 2 (hout)vezelplaat; 3 plank
boardingpass *z.nw.* instapkaart
body *z.nw.* 1 lichaam; 2 stevigheid, inhoud, diepgang; *body hebben*, stevig zijn, krachtig zijn; 3 lijfje; 4 romptekst, inhoud; 5 broodtekst; 6 camerahuis
body in samenst. lijf(s)-, lichaams-
body-art *z.nw.* lichaamskunst, lijfkunst
bodybuilder *z.nw.* 1 spierkweker; 2 kleerkast, krachtpatser
bodybuilding *z.nw.* spierontwikkeling, spiercultuur, kluitenwasserij
bodycare *z.nw.* lichaamsverzorging
bodycheck *z.nw.* ramstoot [sport]
bodyguard *z.nw.* 1 lijfwacht; 2 uitsmijter
body hebben zie body 2
bodylanguage *z.nw.* lichaamstaal
bodylotion *z.nw.* verzorgingsmelk, huidmelk
bodymilk *z.nw.* verzorgingsmelk, huidmelk
bodypainting *z.nw.* lijfbeschildering, lijfschildering, lichaamsschildering
bodywarmer *z.nw.* rompwarmen
boiler *z.nw.* warmwaterketel, warmwatervat, warmwatertoestel
bold *b.nw.* vet
boobytrap *z.nw.* valstrikmijn, valstrikbom, sluikbom
bookmaker *z.nw.* wedmakelaar
bookmark *z.nw.* favoriet, bladwijzer
boom *z.nw.* 1 explosieve groei, hoogconjunctuur, hausse; 2 bliksemstijging
booming business *z.nw.* bloeiende handel, hoogtijhandel, groeihandel
boomtown *z.nw.* groeistad, groeistuiptad
booster *z.nw.* 1 herhalingsinenting, herhalingsvaccinatie, herhalingsprik; 2 (radio)versterker
borstcrawl *z.nw.* borstslag

bottleneck *z.nw.* 1 struikelblok, breekpunt, knelpunt; 2 flessenhals [verkeer]; 3 flessenhals [gitaar]

bottom-up *bw.* van onderop

box *z.nw.* 1 doos, bak, pak, kist; 2 luidspreker, luidsprekerkast(je); 3 paardenstalling, paardenhok; 4 berghok, berging; 5 lighok, kot; 6 loge; 7 hoekje, (café-, bar)nis; 8 babbelhok [ict]; 9 postvak(je), postbak(je); postbus; 10 dooscamera

boxershort *z.nw.* bokser(s)broek

braindrain *z.nw.* intellectvlucht, kennisvlucht, breintrein

brainpark *z.nw.* kennispark

brains *z.nw.* hersens

braintrust *z.nw.* adviesraad, adviescommissie

brainwash *z.nw.* hersenspoeling

brainwashen *ww.* hersenspoelen

brainwave *z.nw.* ingeving, inval, hersenfonkel

break *z.nw.* 1 pauze, onderbreking, rust; 2 combinatiewagen, combi

breaken *ww.* breken

break-even *bw.* quitte, in evenwicht, kostenneutraal

break-even-point *z.nw.* omslagpunt, evenwichtspunt, rentabiliteitsdrempel

breakfastparty *z.nw.* ontbijtfeest

breakpoint *z.nw.* breekpunt [sport]

briefen *z.nw.* instrueren, inlichten

briefing *z.nw.* instructiebijeenkomst, instructiegesprek

browse *ww.* webverkennen

browser *z.nw.* webverkenner, bladerprogramma

brunch *z.nw.* ontbijtlunch, lunchontbijt, groot ontbijt

brush *z.nw.* kwast, penseel, borstel

bucketseat *z.nw.* kuipstoel

buddy *z.nw.* maatje, makker

budget *b.nw./ in samenst.* voordeel-, voordelig, goedkoop

budget *z.nw.* besteedbedrag, (beschikbare) middelen, financiële mogelijkheden

budgetteren *ww.* in een/de begroting opnemen, begroten

bug *z.nw.* 1 (programma)fout(je), kink; 2 verborgen microfoon(tje), af luisterapparaatje

buggy *z.nw.* 1 vouwwandelwagen, wandelwagentje, lichte wandelwagen; 2 (open) zelfbouwwagen

bulk *z.nw.* 1 grootste deel, gros; 2 (scheeps)lading, onverpakte lading

bulk *in samenst.* stort-

bulk, in ~ *bw.* los gestort, onverpakt

bulkcarrier *z.nw.* stortgoedschip, massagoedschip

bulkgoed *z.nw.* stortgoed, massagoed

bulldozer *z.nw.* 1 grondschiiver; 2 stoomwals [fig.]

bungeejump *z.nw.* elastieksprong, bungelsprong

bungeejumpen *ww.* elastiekspringen, bungelspringen

burned-out, burn-out *b.nw.* opgebrand

burn-out *z.nw.* opgebrandheid, opbrandsyndroom

business, booming ~ zie booming business

business class *z.nw.* zakenklasse

business park *z.nw.* bedrijvenpark

businessplan *z.nw.* ondernemingsplan

business seat *z.nw.* zakenstoel, zakenplaats

busy *b.nw.* bezig, druk (bezig)

button *z.nw.* 1 (klik)knop(je) [ict]; 2 aandachtsspeld, demospeld

buzzer *z.nw.* 1 sirene, fabrieksfluit, zoemer; 2 pieper, zoemer

bypass *z.nw.* 1 (ader)omleiding; 2 rondweg, omleiding [verkeer]

Callcenter *z.nw.* 1 belbalie [wordt gebeld]; 2 belbureau [belt zelf]

callgirl *z.nw.* luxeprostituee/luxehoer, belprostituee/belhoer, beldel

camera-ready *b.nw.* cameraklaar, productieklaar

camp *b.nw.* modekitscherig

camp *z.nw.* modekitsch

camper *z.nw.* kampeerbus, kampeerwagen

cancelen *ww.* afgelasten [voorstelling], annuleren [vlucht], afzeggen [afspraak]

candid camera *z.nw.* verborgen camera

candy *z.nw.* snoep

candybar *z.nw.* (snoep)reep

cap *z.nw.* 1 (ruiter-, honkbal)pet; (verpleegsters)kapje; 2 interlandhemd

captain *z.nw.* 1 aanvoerder; 2 gezagvoerder

captain of industry *z.nw.* grootindustriële, bedrijfstopman [mv. bedrijfstopmensen], bedrijfstopvrouw

card *z.nw.* kaart, pasje

care *z.nw.* zorg, verzorging

carport *z.nw.* autoafdak, autoluilfel

cartridge *z.nw.* patroon [geweer], inktpatroon [printer]

carwash *z.nw.* wasstraat

case *z.nw.* praktijkgeval, praktijksituatie, gevalsbeschrijving
case-history *z.nw.* 1 voorgeschiedenis [alg.]; 2 voorgeschiedenis, ziektegeschiedenis [med.]
caseload *z.nw.* werklust, taaklast
casestudy *z.nw.* praktijkstudie, praktijkonderzoek, gevalsanalyse
cash *b.nw.* contant
cash *z.nw.* contanten, contant geld
cash cow *z.nw.* (financiële) melkkoe
cashflow *z.nw.* kasstroom
cashflow management *z.nw.* kasstroombeheer
cast *z.nw.* 1 rolbezetting; 2 spelersgroep
casten *ww.* (acteurs) selecteren, (spelers) werven
casting *z.nw.* acteursselectie, rolbezetting
castingbureau *z.nw.* (acteurs)selectiebureau, acteursbank
casting director *z.nw.* hoofd acteursselectie
casual *b.nw.* informeel, quasi-nonchalant
casual wear *z.nw.* informele kleding, vrijetijdskleding
catwalk *z.nw.* paradepad, plankier, passerel
cd-rewriter *z.nw.* cd-herbrander, cd-herschrijver
cd-writer *z.nw.* cd-brander, cd-schrijver
chatbox *z.nw.* 1 babbellijn, babbelhok; 2 babbelstek, webbelstek
chatroom *z.nw.* babbelstek, webbelstek
chatten *ww.* webkletsen, webbelen
check *z.nw.* controle
checken *ww.* 1 controleren, nakijken, nazien; 2 afvinken
checklist *z.nw.* controlelijst, (af)vinklijst
checkpoint *z.nw.* controlepost
checks and balances *z.nw.* machtsbestel, machtsevenwicht
cheerleader *z.nw.* voorjuich(st)er, opzweepster
cheeseburger *z.nw.* kaasburger
cheeta *z.nw.* jachtluipaard
cherrytomaat *z.nw.* kerstomaat
chewing gum *z.nw.* kauwgom
chicken *z.nw.* 1 kip; 2 bangerik
chickenburger *z.nw.* kipburger
chief *z.nw.* opperhoofd
chillen *ww.* genieten
chill-out *z.nw.* afkoelruimte, afmakruimte
chill-outen *ww.* afkoelen, afmakken
Chinatown *z.nw.* Chinese wijk
chip *z.nw.* flinterschakeling, microschakeling
chipcard *z.nw.* chipkaart
chocolate *z.nw.* chocola(de)

chopstick *z.nw.* (eet)stokje
Christmas *z.nw.* Kerstmis, Kerst
Christmasfair *z.nw.* kerstmarkt
Christmas-service *z.nw.* kerstdienst, kerstmis
city *z.nw.* binnenstad, stadshart
City in samenst. -Stad [bijv. Mexico-Stad]
citybike *z.nw.* stadsfiets
citybin *z.nw.* binnenstadbak
citybus *z.nw.* (binnen)stadsbus
claim *z.nw.* 1 aanspraak; vordering, eis; 2 stelling, bewering; 3 voorkeur(s)recht, optie; 4 (mijn)concessie, mijnrecht
claimen *ww.* 1 aanspraak maken op; vorderen, (op)eisen; 2 beweren, pretenderen, stellen; 3 reserveren
clan *z.nw.* 1 geslacht, stam; 2 familie(kliek)
clash *z.nw.* conflict, botsing, aanvaring
clashen *ww.* botsen, in conflict raken
classic *b.nw.* klassiek, traditioneel, tijdloos
classic *z.nw.* klassieker
clause *z.nw.* bepaling, clausule
clean *b.nw.* 1 schoon, helder; netjes [pred.]; 2 schoon [roesmiddelen], droog [alcohol]; 3 steriel, strak, koel; 4 schoon, stralingsvrij; 5 zakelijk
cleanen *ww.* schoonmaken, reinigen
cleaner *z.nw.* 1 schoonmaakmiddel, reiniger; 2 schoonmaker, schoonmaakster
cleaning *z.nw.* schoonmaak(-), schoonmaakbedrijf
clever *b.nw.* 1 slim, gis, kien [personen]; 2 slim, uitgekiend, vernuftig [zaken]
cliffhanger *z.nw.* kluisterscene, leuninggrijper, ademstokker
clinch, in de ~ gaan *ww.* 1 de strijd aangaan; 2 lijf aan lijf staan [boksen]
clinch, in de ~ liggen *ww.* het aan de stok hebben, overhoop liggen, ruzie hebben
clip *z.nw.* 1 klem, beugel, knijper; 2 (bevestigings)klem; 3 sierspeld, sierklem(metje)
clipboard *z.nw.* klembord [ict]
close *b.nw.* intiem, innig, hecht
close *bw.* krap, op het nippertje, net aan
close finish *z.nw.* fotobinnenkomst, nek-aan-nekstrijd
closeen *ww.* schuifelen, lijf-aan-lijfdansen, slijpen
close-up *z.nw.* dichtbij-opname, opname van dichtbij, detailopname
close-up, in ~ uitdr. van dichtbij, van nabij
cluster *z.nw.* 1 groep; 2 sterrenhoop
clusteren *ww.* groeperen

coach *z.nw.* 1 mentor, begeleider;
2 tweedeurswagen, tweedeurs- [invullen: automeerk]; 3 reisbus; 4 oefenmeester, begeleider

coachen *ww.* 1 begeleiden; opleiden, ondersteunen

coat *z.nw.* jas, mantel

coating *z.nw.* bescherm laag(je)

cockpit *z.nw.* 1 pilotencabine, (piloten)koepel [vliegtuig]; 2 stuurkuip [boot]; 3 cabine, stuurkuip [autosport]

cocktail *z.nw.* 1 mengelmoes, mengeling [fig.];
2 combi(natie)vaccin, mengvaccin [med.];
3 combinatietherapie [med.]

cocoonen *ww.* zich inpoppen, huismussen

cocooning *z.nw.* inpopgedrag, huismusserij

coffee *z.nw.* koffie

coffeebar *z.nw.* koffiebar, koffiebalie

coffeecreamer *z.nw.* (koffie)melkpoeder

coffee pad *z.nw.* koffiepatroon

coffeeshop *z.nw.* cannabiscafé, hasjtent

collector's item *z.nw.* verzamelaarsobject

colorfilm *z.nw.* kleurenfilm

comeback *z.nw.* 1 terugkeer, weerkeer;
2 herstel, opleving

comedy *z.nw.* 1 komedie, klucht, blijspel;
2 komische serie, lachserie

comedyserie *z.nw.* komische serie, lachserie

coming man *z.nw.* rijzende ster,
(aan)komende man

commercial *z.nw.* 1 reclameboodschap,
(reclame)spot(je); 2 reclamefilm(pje)

commitment *z.nw.* 1 betrokkenheid,
verbondenheid; 2 toezegging; 3 merktrouw;
4 vastlegging, toewijzing [ict]

community *z.nw.* cybergroep,
cybergemeenschap

company *z.nw.* bedrijf, onderneming,
maatschappij

compatible *b.nw.* 1 verenigbaar,
combineerbaar [alg.]; 2 combineerbaar,
verenigbaar [ict]

concern *z.nw.* onderneming, maatschappij,
(groot) bedrijf

conditioner *z.nw.* haarversteviger,
crèmespoeling

conflict of interests *z.nw.* belangenconflict,
belangentegenstelling, botsing van belangen

consultancy *z.nw.* adviespraktijk

consultancybureau *z.nw.* adviesbureau

consultant *z.nw.* (extern) adviseur

container *z.nw.* 1 afvalbak, vuil(nis)bak;
2 laadbak, stortbak; 3 bak, pot, houder;
4 reservoir, (-)houder; 5 (diep)vrieskist,
(diep)vrieskast

content *z.nw.* inhoud [ict]

content manager *z.nw.* inhoudsbeheerder

content provider *z.nw.* inhoudsaanbieder

continuing story *z.nw.* 1 vervolgverhaal,
feuilleton; 2 gebed zonder end

convenience *z.nw.* gemak

convenience food(s) *z.nw.* kant-en-
klaarmaaltijd(en), gemaksvvoeding

convertible *z.nw.* 1 cabriolet; 2 converteerbare
obligatie

cool *b.nw.* 1 onverstoorbaar, koelbloedig;
2 gaaf, vet

copier *z.nw.* kopieerapparaat, kopieermachine

copy *z.nw.* 1 kopij, tekst; 2 kopie, afschrift,
afdruk; 3 exemplaar, nummer, afdruk

copyright *z.nw.* auteursrecht

copyshop *z.nw.* kopieerwinkel

copywriter *z.nw.* tekstschrijver

cordless *b.nw.* snoerloos

corebusiness *z.nw.* kernactiviteit(en)

corner *z.nw.* 1 hoekschop; hoekbal, hoekslag;
hoekworp; 2 (-)hoek(je)

cornflakes *z.nw.* maïsvlokken, ontbijtvlokken

coronary-care-unit *z.nw.* hartbewaking,
hartbewakingsafdeling

couch potato *z.nw.* bankbintje, buispieper, tv-
verslaafde

countdown *z.nw.* (het) aftellen, aftelling,
aftelprocedure

counter *z.nw.* 1 tegenaanval [sport; alg.];
2 balie, toonbank; 3 teller(tje) [ict]

counteren *ww.* 1 in de tegenaanval gaan,
terugslaan [alg.]; 2 in de tegenaanval gaan,
de tegenaanval inzetten [sport]

countermedewerker *z.nw.* baliemedewerker

court *z.nw.* (tennis-, squash)baan

cover *z.nw.* 1 omslag; 2 namaakproduct,
namaak

coveren *ww.* 1 bestrijken, omvatten, beslaan;
2 bedekken, afdekken, dekken;
3 behandelen, verslaan; 4 verzolen

covergirl *z.nw.* hoezenpoes, omslagmeisje

coverstory *z.nw.* omslagverhaal,
omslagartikel

crack *z.nw.* 1 kei, kraan, uitblinker;
2 kraakprogramma

cranberry *z.nw.* (Amerikaanse) veenbes,
kraanbes

crash *z.nw.* 1 vliegtuigongeluk; (ernstige)
botsing; 2 (systeem)uitval, (computer)uitval
[ict]; 3 beursval

crashen *ww.* 1 verongelukken, neerstorten, te pletter slaan; 2 platgaan [netwerk], vastlopen [computer], verongelukken [harde schijf]; 3 bankroet gaan
crashtest *z.nw.* botsproef
cream *z.nw.* room
creamer *z.nw.* (koffie)melkpoeder
credit *z.nw.* 1 eer, lof, erkenning; 2 studiepunt
creditcard *z.nw.* kredietkaart
credits *z.nw.* 1 aftiteling, titelrol; 2 (speel)punten
creep *z.nw.* engerd, griezel
crew *z.nw.* 1 bemanning; 2 filmploeg
crispy *b.nw.* knapperig, krokant
cross(-country) *z.nw.* terreinwedstrijd/-rit [alg.], veldrit/veldloop [spec.]
cross-country vliegen *ww.* overlandvliegen [deltavliegsport]
crossen *ww.* scheuren, rossen
cruise *z.nw.* luxevaart
cruisen *ww.* 1 een luxevaart maken, luxewaren; 2 banen, op (mannen)jacht zijn
cruiser *z.nw.* motorjacht, kruiser(tje)
cup *z.nw.* 1 (wissel)beker; 2 (bh-)maat; 3 beker(tje), kuipje
cupfinale *z.nw.* bekerfinale
cupholder *z.nw.* bekerhouder
cupmatch *z.nw.* bekerwedstrijd
customer *z.nw.* klant, abonnee, gebruiker
customer service *z.nw.* klantendienst, klantenondersteuning
cut-and-paste *uitdr.* knippen en plakken, knip-en-plak
cutten *ww.* 1 knippen; 2 monteren, de montage doen
cybersquatting *z.nw.* domeinkaping

D
danceparty *z.nw.* dansfeest
dancing *z.nw.* danstent, danszaal, dansgelegenheid
darkroom *z.nw.* 1 donkere kamer (doka) [fotografie]; 2 donkere kamer, voorsruimte
dartboard *z.nw.* dartbord [sport], pijltjesbord [spel]
darts *z.nw.* darten [sport], pijltjesgooien [spel]
dashboard *z.nw.* instrumentenpaneel
data *z.nw.* gegevens
database *z.nw.* gegevensbank
datacasting *z.nw.* omroep
data minen *ww.* gegevensdelven, datadelven [Ned.]
data mining *z.nw.* gegevensdelving, datadelving [Ned.]

dataprocessing *z.nw.* gegevensverwerking, dataverwerking
data warehouse *z.nw.* gegevenspakhuis
date *z.nw.* 1 afspraak(je) [de afspraak]; 2 'afspraakje' [de persoon]
daten *ww.* uitgaan (met), afspraken hebben (met)
dating *z.nw.* relatiebemiddeling
dating in samenst. contact-, koppel-
d.c.stroom/-spanning *z.nw.* gelijkstroom/-spanning
deadline *z.nw.* 1 aanlevertijd, sluitingstijd, aanleverdatum, sluitingsdatum [kopij]; 2 tijdslimiet [alg.]
deadlock *z.nw.* impasse, dood punt, patstelling
dealer *z.nw.* 1 autohandelaar, detailhandelaar; 2 zie drugsdealer; 3 (erkend) vertegenwoordiger
decisionmaker *z.nw.* beslisser
default *bw.* standaard
default *z.nw.* standaard(instelling, -waarde)
default value *z.nw.* standaardwaarde
deleten *ww.* wissen, verwijderen
deputy in samenst. 1 onder-, hulp-, adjunct-; 2 vice-, adjunct-, plaatsvervangend
derby *z.nw.* 1 stadsduel, streekduel; 2 garibaldi(hoed), bolhoed, dophoed
design *z.nw.* vormgeving, ontwerp
designer *z.nw.* (industriële) vormgever, (industriële) ontwerper
desk *z.nw.* 1 bureau, werktafel; 2 balie, loket
desk equipment *z.nw.* bureauapparatuur
desktop *z.nw.* 1 bureaublad, werkblad; 2 bureaucomputer, tafel-pc
detective *z.nw.* 1 speurder, rechercheur; 2 speurdersroman, speurdersverhaal
detectivestory *z.nw.* speurdersverhaal, detectiveverhaal
detergent *z.nw.* (af)wasmiddel, reinigingsmiddel, detergens
deuce *uitdr.* gelijk [tennis]
device *z.nw.* randapparatuur
diehard *z.nw.* 1 taaie, doorbijter, (fanatieke) doorzetter, onverzettelijk persoon; 2 fanatiekeling
digit *z.nw.* 1 (binair) teken; 2 cijfer
dinnerparty *z.nw.* dinerfeest
directive *z.nw.* richtlijn [jur.]
direct mail *z.nw.* postreclame, persoonlijk gerichte reclame
direct marketing *z.nw.* directe klantbenadering
disclaimer *z.nw.* vrijwaringsclausule, aansprakelijkheidsbeperker

discount *z.nw.* korting
disk *z.nw.* schijf(je)
diskdrive *z.nw.* schijfstation
dispenser *z.nw.* doseerverpakking, doseerflesje
display *z.nw.* 1 afleesvenster(tje), schermplaat;
 2 uitstalling; uitstalrek, standaard
disposable *b.nw.* wegwerp-
disposable *z.nw.* wegwerpartikel
domain *z.nw.* domein
domaingrabber *z.nw.* domeinkaper
domaingrabbing *z.nw.* (het) domeinkapen,
 domeinkaping
domainname *z.nw.* domeinnaam
domainsquatting *z.nw.* (het) domeinkapen,
 domeinkaping
doodle *z.nw.* droedel, krabbel(tekeningetje)
dope *z.nw.* 1 pepmiddel, pepstof,
 stimulerend(e) middel(en); 2 toevoeging,
 bijmengsel, additief
doping *z.nw.* 1 pepmiddel, pepstof,
 stimulerend(e) middel(en); 2 pepstofgebruik,
 pepstoftoediening, gebruik van stimulerende
 middelen
do's and don'ts *uitdr.* gedragsregels, mores,
 moet- en mijdregels
dotcom *in samenst.* webhandel-, puntcom-
dotcom-malaise *z.nw.* puntkommerkwel
dotcommer *z.nw.* webbedrijf, puntcombedrijf,
 webhandelaar
double-breasted *b.nw.* dubbelknoops,
 dubbelrijs, met twee rijen knopen
doublefaced *b.nw.* dubbelzijdig
dovetailing *z.nw.* (het) zwaluwstaarten, (het)
 laten samenvallen
down *b.nw.* 1 terneergeslagen, gedepri-
 meerd, depri; 2 plat [netwerk]; 3 neergegaan
 [boksen]
downloaden *ww.* binnenhalen
downshiften *ww.* gas terugnemen,
 terugschakelen, onthaasten
down to earth *b.nw.* nuchter, met beide benen
 op de grond
draft *z.nw.* concept, ontwerp, kladversie
dragline *z.nw.* sleepschop, sleepgraver,
 trekgraver
drain *z.nw.* afvoerbuise, afvoerslang
drainen *ww.* ontwateren, draineren
drawback *z.nw.* nadeel, bezwaar,
 schaduwzijde
dreamteam *z.nw.* droomploeg
dress *z.nw.* kleding, kledij, pak
dresscode *z.nw.* 1 kledingvoorschrift,
 voorkeurskleding; 2 kledingconventie
drink *z.nw.* 1 drankje; 2 drank

drive *z.nw.* 1 gedrevenheid, bezieling,
 enthousiasme; 2 (innerlijke) drang, drift,
 gedrevenheid; 3 drijfveer, motivatie; 4 lage
 bal; 5 (bridge)toernooi
drive (disk ~) *z.nw.* (schijf)station
drive-in *in samenst.* inrij-, auto-
driver *znw.* stuurprogramma
drive-thru *in samenst.* doorrij-, autoloket-
drop-out *z.nw.* 1 mislukkeling, uitvaller;
 2 eenzaat, zelfkanter; 3 uitvaller [lucht v.];
 4 volumeval; 5 stroomonderbreking,
 spanningsval; 6 leesfout, leesmisser
drop-outs *z.nw.* uitval
droppen *ww.* 1 afwerpen, uitwerpen;
 2 afzetten; 3 neerzetten, parachuteren [in
 een functie]; 4 laten vallen, ophouden met;
 5 achterlaten, afleveren, afgeven
dropping *z.nw.* 1 afwerp, uitwerp;
 2 nachtspeurtocht, afzetspel
dropshot *z.nw.* valbal
drug(s) *z.nw.* roesmiddel(en), narcotica,
 verdovend(e) middel(en)
drugsdealer *z.nw.* roes(middelen)handelaar,
 narcoticahandelaar, handelaar in
 verdovende middelen
drugstore *z.nw.* superdrogist(erij)
drum *z.nw.* 1 vat; 2 trommel
drums *z.nw.* slagwerk
drumstick *z.nw.* 1 kippenpootje, kippenboutje;
 2 (trommel)stok
drycleaning *z.nw.* stomerij
dug-out *z.nw.* 1 spelersbank; 2 boomstamkano
dummy *z.nw.* 1 (buiksprekers)pop; (proef)pop,
 testpop; (etalage)pop, paspop; 2 blinde;
 3 blank (exemplaar), model; 4 stroman;
 5 figurant; 6 domkop, uilskuiken, sufferd
dump *z.nw.* (systeem)kopie, schijfkopie [ict]
dumpen *ww.* 1 plempen; 2 storten, lozen,
 afdanken, wegwerpen; 3 onderaanbieden,
 verramsjen, (markt)plempen; 4 de bons
 geven, laten vallen, afdanken
duster *z.nw.* 1 ochtendjas; 2 stofjas
duty-free *b.nw.* belastingvrij

Early warning system *z.nw.*

vroegsignaleringsstelsel,
 vroegalarmsysteem
easy *b.nw.* 1 simpel, makkelijk, eenvoudig;
 2 rustig, kalm, ontspannen; 3 meegaand
easy listening *z.nw.* gemaksmuziek,
 kabbelmuziek
easy opener *z.nw.* gemakssluiting
easy rider *z.nw.* (baby)(draag)buidel

e-banking *z.nw.* e-bankieren, telebankieren, netbankieren
e-business *z.nw.* webhandel, e-handel
e-commerce *z.nw.* webhandel, e-handel
economy class *z.nw.* toeristenklasse
editen *ww.* 1 bewerken [alg.]; 2 redigeren [tekst]; 3 bewerken [ict]; 4 monteren [film]
editing *z.nw.* 1 bewerking [alg.]; 2 redactie [tekst]; 3 bewerking [ict]; 4 montage [film]
editor *z.nw.* 1 bewerker [alg.]; 2 redacteur [tekst]; 3 (-)bewerker [ict]; 4 tekstprogramma; 5 medewerker montage [film]
editorial *z.nw.* 1 van de redactie, ten geleide; 2 redactioneel hoofdartikel/commentaar, redactioneel
educated guess *z.nw.* beredeneerde gok, ervaringsschatting, gefundeerde schatting
efficiency *z.nw.* doelmatigheid
effort *z.nw.* inspanning, moeite
eighties *z.nw.* jaren tachtig
electronic banking *z.nw.* elektronisch bankieren, telebankieren
electronic commerce *z.nw.* webhandel, elektronische handel
electronic mail *z.nw.* netpost, elektronische post
electronics *z.nw.* elektronica
e-mail *z.nw.* 1 netpost, e-post; 2 netbericht, e-bericht
e-mailadres *z.nw.* net(post)adres, e-(post)adres
e-mailtje *z.nw.* (net)berichtje
employability *z.nw.* inzetbaarheid, emplooibaarheid
empowered *b.nw.* mondig (gemaakt), geëmancipeerd
empowerment *z.nw.* mondigmaking, emancipatie
energy *z.nw.* energie, kracht
energysaving *b.nw.* energiebesparend, energiezuinig
enter *z.nw.* invoer(toets)
enteren *ww.* invoeren, ingeven
entertainen *ww.* amuseren, vermaken, onderhouden
entertainment *z.nw.* amusement
equipment *z.nw.* uitrusting, apparatuur, gereedschap
error *z.nw.* fout
error(melding) *z.nw.* foutmelding
escape *z.nw.* 1 uitvlucht, ontsnappingsmogelijkheid, uitweg; 2 ontsnappingstoets, afbreken, afbreekttoets [ict]

escapen *ww.* afbreken, ontsnappen [ict]
e-shop *z.nw.* webwinkel, netwinkel
essay *z.nw.* (korte) verhandeling, (letterkundig) opstel, proeve
establishment *z.nw.* 1 gevestigde orde, (heersend) bestel; 2 heersende klasse, leidende klasse
e-tailen *ww.* webwinkelieren, (inter)netwinkelieren
e-tailer *z.nw.* webwinkelier, internetwinkelier
event *z.nw.* 1 gebeurtenis, evenement, manifestatie; 2 gebeurtenis [ict]
evergreen *z.nw.* klassieker, gouwe ouwe
executable *z.nw.* uitvoerbaar bestand
exit *z.nw.* uitgang, uit
exit-interview, exitgesprek *z.nw.* 1 ontslaggesprek; 2 uitstroomgesprek
exitpoll *z.nw.* stembuspeiling
expat(riate) *z.nw.* 1 uitlandige; 2 vluchteling, (ver)banning, ontheemde
expertise *z.nw.* 1 deskundigheid, kennis (en ervaring); 2 deskundig onderzoek
expertmeeting *z.nw.* deskundigenbijeenkomst, deskundigenoverleg
exposure *z.nw.* 1 blootstelling; 2 belichting, bestraling; 3 (media-)aandacht, publiciteit; 4 opname, foto
extra large *b.nw.* extra groot, zeer groot
eyecatcher *z.nw.* blikvanger
eyeliner *z.nw.* ogenstift/oogstift, ooglijner, oogpenseel
eye-opener *z.nw.* openbaring, blikopener, ontdekking
eyeshadow *z.nw.* oogschaduw
e-zine *z.nw.* webtijdschrift, netblad

Facial *b.nw.* gezichts-
facial *z.nw.* gezichtsbehandeling
facility manager *z.nw.* hoofd voorzieningen, (voorzieningen-, faciliteiten)beheerder
fair *b.nw.* 1 eerlijk; 2 redelijk
fair *z.nw.* (jaar)markt, beurs, bazaar
fair play *z.nw.* eerlijk spel, sportiviteit
fake *b.nw.* nep(-), namaak(-), vals
fake *z.nw.* nep, namaak, vervalsing
faken *ww.* 1 (net) doen alsof, simuleren, veinzen; 2 namaken, vervalsen
fall-out *z.nw.* radioactieve neerslag, kernneerslag
fame, fifteen minutes of ~ zie fifteen minutes of fame
family *z.nw.* gezin(s-), familie(-)

family car *z.nw.* gezinsauto, gezinswagen
family-planning *z.nw.* geboortebeperking, geboorteregeling
fancy *z.nw.* 1 verbeelding, fantasie; 2 gril, luim
fancyfair *z.nw.* (liefdadigheids)bazaar
farm *z.nw.* boerderij
fashion *z.nw.* mode
fast ferry *z.nw.* snelveer
fast-food *z.nw.* 1 snelle hap, vulvoer; 2 gemaksvoeding, kant-en-klaarvoedsel, flitskost
feasibility study *z.nw.* haalbaarheidsonderzoek
feature *z.nw.* 1 (hoofd)kenmerk, (hoofd)eigenschap; 2 snufje, hoedanigheid, kenmerk; 3 (vaste) rubriek; 4 spilartikel
feedback *z.nw.* terugkoppeling [alg.; techniek]
feeling *z.nw.* gevoel, intuïtie, zesde zintuig
feeling, een ~ hebben voor *uitdr.* gevoel hebben voor, een neus hebben voor
ferry *z.nw.* 1 veer, veerboot; 2 veer, veerdienst
fiber *z.nw.* 1 vezel; 2 glasvezel
fiber optics *z.nw.* glasvezel(technologie), glasvezeloptiek, glasvezeloptica
fiction *z.nw.* fictie, verzinsel
field *z.nw.* veld
field research *z.nw.* veldonderzoek, praktijkonderzoek
fifteen-love *uitdr.* vijftien-nul
fifteen minutes of fame *uitdr.* eendagsroem, kwartiertje roem, vleugje roem
fifties *z.nw.* jaren vijftig
fifty-fifty *b.nw.* gelijk (verdeeld)
fifty-fifty *bw.* sam-sam, ieder de helft, half-om-half
fiksen *ww.* klaren
file *z.nw.* 1 bestand [ict]; 2 dossier
filen *ww.* 1 opbergen [dossier], opslaan [bestand]; 2 archiveren
filler *z.nw.* vulmiddel, vulstof
fineliner *z.nw.* fijnschrijver
finish *z.nw.* 1 eindstreep, meet; 2 aankomst, binnenkomst, eindstrijd; 3 afwerking, afwerklaag, laklaag; 4 afwerkklak
finishen *ww.* 1 aankomen, binnenkomen, eindigen; 2 afwerken, opmaken; 3 aflakken
finishing *z.nw.* afwerking
finishing touch *z.nw.* laatste hand, puntjes op de i, eindstreek
firewall *z.nw.* brandmuur
first class *b.nw.* eersteklas(-), uitstekend
first class *z.nw.* eerste klasse
first lady *z.nw.* presidentsvrouw
fishburger *z.nw.* visburger
fish-eye lens *z.nw.* visooglens
fixen *ww.* vaststellen
fixer *z.nw.* niet- en spijkermachine, hechter
fixing *z.nw.* (koers)vaststelling
flabbergasted *b.nw.* verbijsterd, verbluft, overdonderd
flame *z.nw.* steekvlam, afbrander, scheldkanonnade
flamen *ww.* afzeiken, afbranden
flame war *z.nw.* nethetze, steekvlammenregen, afbranderij
flash *z.nw.* 1 nieuwsflits; 2 (beeld)flits; 3 flitslicht; 4 (licht)flits; 5 flitser, flitstoestel, flitsapparaat; 6 flitsroes, roesflits
flashback *z.nw.* terugflits
flashbacken *ww.* terugflitsen
flattax *z.nw.* vlaktaks
flavor, flavour *z.nw.* 1 smaakstof, smaakverbeteraar, aroma; 2 smaak, aroma, geur
flaw *z.nw.* (schoonheids)foutje, smetje
flight *z.nw.* vlucht
flight simulator *z.nw.* (vlucht)simulator, vluchtnabootser
flipover *z.nw.* flapbord
floodlight *z.nw.* spreidlicht, schijnwerperlicht
floor *z.nw.* verdieping, etage
floppy (disk) *z.nw.* schijfje
floss(zijde) *z.nw.* tandzijde, vlos(zijde)
flossen *ww.* vlossen
flowershop *z.nw.* bloemenwinkel
flyer *z.nw.* stroobiljet
fly-over *z.nw.* 1 viaduct; 2 luchtbrug
folder *z.nw.* map [ict]
follow-up *z.nw.* 1 vervolg(-); 2 vervolgbehandeling
font *z.nw.* lettertype
food *z.nw.* levensmiddelen, voedingswaren
fooddesign *z.nw.* voedselontwerp, voedingsmiddelenontwerp
food for thought *uitdr.* stof tot nadenken
foodprocessor *z.nw.* pureermachine, keukenmachine
foodsteamer *z.nw.* stoompan
footprint *z.nw.* oppervlaktebeslag, ruimtebeslag
forecast *z.nw.* verwachting, voorspelling, prognose, raming
forehand *z.nw.* binnenhand
for free *bw.* gratis, voor niets
forget it *uitdr.* vergeet het maar, geen denken aan, mooi niet

format *z.nw.* 1 opmaak, (opmaak)stramien, indeling; 2 formule, opzet, stramien; 3 (schijf)indeling, (bestands)type
formatten *ww.* formatteren, indelen
for the time being *uitdr.* vooralsnog, (voor) zolang (als) het duurt, voorlopig, voor nu
forwarden *ww.* doorsturen
forward slash *z.nw.* schrap, schuine streep
four-wheel drive *b.nw.* met vierwielaandrijving, 4x4
four-wheel drive *z.nw.* 1 auto met vierwielaandrijving, 4x4; 2 vierwielaandrijving [systeem]
frame *z.nw.* 1 raam(werk), omlijsting, kader; 2 deelscherm, beeldvenster, (deel)venster [ict]; 3 (film)beeld(je); 4 raster; 5 geraamte, skelet, raamwerk; 6 stangwerk [fiets], draagstel, buiswerk
freak *z.nw.* 1 (-)fanaat, bezetene, -gek; 2 zonderling, (rare) kwast, excentriekeling
freaken *ww.* 1 zich (ongeremd) uitleven, uitspatten; 2 doorslaan
free *b.nw.* gratis, kosteloos
free publicity *z.nw.* gratis publiciteit, gratis reclame
freezer *z.nw.* diepvriezer, (diep)vrieskast, (diep)vrieskist
Frequently Asked Questions (FAQ) *z.nw.* Veelgestelde vragen, Vaak gestelde vragen, Vraag en antwoord
fridge *z.nw.* koelkast, ijskast
front *z.nw.* voorkant, voorzijde, (voor)gevel
front office *z.nw.* voorkantoor, balieafdeling, (kantoor) publiekszaken
fullspeed *bw.* met volle snelheid
fulltime *bw.* voltijd(-), voltijds
fund *z.nw.* 1 stichting; 2 (beleggings)fonds
fundraising *z.nw.* fondsenwerving
funshoppen *ww.* plezierwinkelen, pretwinkelen
fusion cooking *z.nw.* wereldkoken
fuzzy logic *z.nw.* vage logica

Game *z.nw.* spel [tennis]

game, set and match *uitdr.* spel, set en wedstrijd
gang *z.nw.* bende
garden equipment *z.nw.* tuingereedschap
gate *z.nw.* poort
gay *b.nw.* homo(-), homoseksueel, homofiel
gay *z.nw.* homo, homoseksueel, homofiel
genfood *z.nw.* genvoedsel
gentleman *z.nw.* heer

gentlemen's agreement *z.nw.* herenakkoord
ghostwriter *z.nw.* schaduwschrijver
ginger ale *z.nw.* gemberbier
girlpower *z.nw.* meidenmacht
goal *z.nw.* 1 doelpunt; 2 doel
godfather *z.nw.* peetvader
good(s) *z.nw.* goed(eren)
grapefruit *z.nw.* pompelmoes
grr(r)lpower *z.nw.* meidenmacht

H
Hacken *ww.* (computer)kraken
hacker *z.nw.* (computer)kraker
hair *z.nw.* haar
hairstylist *z.nw.* kapper
hairspray *z.nw.* haarlak
hall *z.nw.* hal
handbike *z.nw.* rolstoelfiets
handbiker *z.nw.* rolstoelfietser
hand-out *z.nw.* 1 uitreiksel; 2 persbericht
handsfree *bw.* handvrij, handenvrij
handsoap *z.nw.* handzeep
hanggliden *ww.* deltavliegen, zeilvliegen
hanglider *z.nw.* deltavlieger, zeilvlieger
hanglider pilot *z.nw.* deltapiloot, deltavlieger, zeilvlieger
hanggliding *z.nw.* (het) deltavliegen, (het) zeilvliegen
happy hour *z.nw.* kortingsuurtje, voordeeluurtje
happy new year *uitdr.* gelukkig nieuwjaar
hardboard *b.nw.* hardborden
hard copy *z.nw.* afdruk, (computer)uitdraai, papieren kopie
harddisk *z.nw.* harde schijf, vaste schijf
harddrug *z.nw.* zwaar roesmiddel
hardliner *z.nw.* havik
headhunen *ww.* kaderwerven, kaderjagen, koppensnellen
headhunter *z.nw.* kaderjager, kaderwerwer
headlines *z.nw.* 1 hoofdpunten; 2 (kranten)koppen
headphones *z.nw.* koptelefoon, hoofdtelefoon
health *z.nw.* gezondheid
hearing *z.nw.* hoorzitting
heat *z.nw.* (voor)ronde, serie [sport]
helpdesk *z.nw.* hulpbalie, hulplijn
highbrow *b.nw.* geleerd, quasi-geleerd
hi(gh)tech *b.nw.* toptechnologisch, toptechnisch
hi(gh)tech *z.nw.* toptechnologie, toptechniek
hijacken *ww.* kapen
hijacker *z.nw.* (vliegtuig)kaper
hit *z.nw.* treffer [ict]

hitchhiken *ww.* liften
hitchhiker *z.nw.* lifter
holding *z.nw.* houdstermaatschappij
home *in samenst.* thuis-, huis-
homepage *z.nw.* thuispagina
honeymoon *z.nw.* huwelijksreis,
 wittebroodsweken
hooligan *z.nw.* voetbalvandaal
horrorfilm *z.nw.* griezelfilm
hostess *z.nw.* gastvrouw
hot chocolate *z.nw.* warme chocola
hot issue, hot item *z.nw.* heet hangijzer,
 topactualiteit
house-warmingparty *z.nw.*
 (huis)inwijdingsfeest, intrekfeest
human *b.nw.* mens(en)-, menselijk
hype *z.nw.* (media)gekte, (media)rage
hyperlink *z.nw.* klikverbinding, koppeling

I**cebergsla** *z.nw.* ijsbergsla
ice tea *z.nw.* ijsthee
image *z.nw.* 1 imago; 2 afbeelding, plaatje
-image *in samenst.* -evenbeeld [ict]
impact *z.nw.* invloed, uitwerking, draagwijdte
impact hebben *ww.* aankomen, inslaan
inchecken *ww.* (zich laten) inboeken, (zich
 laten) inschrijven
incrowd *z.nw.* binnenkring
Independence Day *z.nw.*
 Onafhankelijkheidsdag
indoor soccer *z.nw.* zaalvoetbal
industrial design *z.nw.* 1 industriële
 vormgeving; 2 ontwerp, constructie
industrial designer *z.nw.* 1 industrieel
 vormgever; 2 ontwerper, constructeur
information *z.nw.* inlichtingen, informatie
informationdesk *z.nw.* inlichtingenbalie,
 informatiebalie, "Inlichtingen"
information technology *z.nw.*
 informatietechnologie, IT
intakegesprek *z.nw.* aannamesgesprek,
 opnamesgesprek, inschrijvingsgesprek
integer *z.nw.* geheel getal
international *b.nw.* internationaal
Internet Service Provider *z.nw.*
 internetaanbieder
interview *z.nw.* vraaggesprek
in the picture *uitdr.* in de belangstelling, in
 beeld, in de kijker
intunen *ww.* afstemmen
issue, hot ~ zie hot issue
italic *b.nw.* cursief, schuin (gedrukt)

item *z.nw.* 1 punt [alg.]; 2 (agenda)punt;
 3 (begrotings)post; 4 onderwerp; 5 artikel,
 object
item, hot ~ zie hot issue
iteration *z.nw.* herhaling

J**acuzzi** *z.nw.* bubbelbad
jeans *z.nw.* 1 spijkerbroek; 2 spijkerstof,
 spijkergoed
jeanswear *z.nw.* spijkerkleding
jetlag *z.nw.* vliegkater
jewel *z.nw.* sieraad, juweel
jewel case *z.nw.* sieraadkistje, cassette,
 juwelendoos
jewelry *z.nw.* sieraden, juwelen
joystick *z.nw.* stuurstok, (spel)pookje
jungle *z.nw.* rimboe, oerwoud
junkfood *z.nw.* vulvoer
just married *b.nw.* pas getrouwd

K**eeper** *z.nw.* doelman, doelvrouw,
 doelverdedig(st)er
keeper *z.nw.* doelvrouw, doelverdedigster
keyboard *z.nw.* toetsenbord [ict]
keycard *z.nw.* sleutelkaart
kick-off *z.nw.* aftrap
kick-off *in samenst.* start-, aftrap-
kick-offmeeting *z.nw.* startbijeenkomst,
 aftrapbijeenkomst
kick-offpaper *z.nw.* startdocument,
 aftrapnotitie
kidnappen *ww.* ontvoeren
kidnapper *z.nw.* ontvoerder
kidneybonen *z.nw.* nierbonen
kitten *z.nw.* (katten)welpje, (jong) katje
kiwi fruit *z.nw.* kiwi('s)
klantenservice *z.nw.* klantendienst
knowhow *z.nw.* deskundigheid, kennis van
 zaken

L**abel** *z.nw.* 1 naamkaartje, adresbandje,
 info(rmatie)strookje; sleutelkaartje; 2 etiket;
 3 (platen-, cd-)merk; 4 koptekst
ladies *z.nw.* dames
lady *z.nw.* (echte) dame
lambswool *z.nw.* lamswol
laptop *z.nw.* schootcomputer, schoot-pc
large *b.nw.* groot [maat]
last-minute- *in samenst.* valreep-
last-minuteboeking *z.nw.* valreepboeking
last-minutereis *z.nw.* valreepreis

law and order *uitdr.* orde en gezag
lay-out *z.nw.* opmaak, vormgeving
lay-outen *ww.* opmaken, vormgeven
leading question *z.nw.* suggestieve vraag
leisurepark *z.nw.* pretparadijs,
megatractiepark
lemon *z.nw.* citroen
letter of intent *z.nw.* intentieverklaring
level *z.nw.* peil, niveau
light *b.nw.* 1 caloriearm, mager [vetarm], slank
[suikerarm]; 2 -arm
link *z.nw.* 1 schakel, verband; 2 klikverbinding,
koppeling [ict]
lipservice *z.nw.* lippendienst
lipstick *z.nw.* lippenstift
live *b.nw.* 1 rechtstreeks, direct; 2 in het echt,
in het wild
livemuziek *z.nw.* levende muziek
lobby *z.nw.* 1 pleitgroep, belangengroep,
pressiegroep; 2 pleidooi; 3 hotelhal
locker *z.nw.* 1 kluisje, bagagekluis; 2 kluislade
long-life *b.nw.* duurzaam, met lange
levensduur
long time no see *uitdr.* lang niet gezien
lookalike *z.nw.* evenbeeld, dubbelganger
loop *z.nw.* lus
loudspeaker *z.nw.* luidspreker
love *z.nw.* nul [tennis]
love-fifteen *uitdr.* nul-vijftien

Magazine *z.nw.* 1 tijdschrift, blad; 2 rubriek
mailing *z.nw.* 1 postreclame; 2 rondschrĳven, rondzendbrief
mailinglist *z.nw.* verzendlijst
mailorder *z.nw.* postorder
mailtje *z.nw.* berichtje
mainport *z.nw.* hoofdhaven, tophaven
maintenance *z.nw.* onderhoud
malt *z.nw.* mout
manpower *z.nw.* mankracht, menskracht
manual *z.nw.* handboek, handleiding, instructieboek
mass customization *z.nw.* massamaatwerk
masterplan *z.nw.* kaderplan
match *z.nw.* wedstrijd
matchpoint *z.nw.* wedstrijdpoint
m-commerce *z.nw.* m-handel
media-exposure *z.nw.* media-aandacht, publiciteit, mediabelichting
medium *b.nw.* 1 halfdoorbakken; 2 middelgroot, middenmaat; 3 halfzoet [sherry]
meeting *z.nw.* bijeenkomst, vergadering, bespreking
meetingpoint *z.nw.* trefpunt, ontmoetingsplek
melting pot *z.nw.* smeltkroes
memorial *z.nw.* 1 gedenkteken; 2 herdenking(sbijeenkomst)
memorial day *z.nw.* gedenkdag, herdenkingsdag
men *z.nw.* heren
microwave *z.nw.* magnetron, microgolfoven
-minded *in samenst.* -gezin, -gericht
mint *z.nw.* munt, pepermunt
minutes *z.nw.* notulen
mismanagement *z.nw.* wanbeheer, wanbeleid, wanbestuur
mixed *b.nw.* gemengd
mobile commerce *z.nw.* m-handel
monitor *z.nw.* (beeld)scherm
mountainbike *z.nw.* klimfiets, bergfiets
mouse *z.nw.* muis
mousepad *z.nw.* muismat
moven *ww.* vertrekken, weggaan
moven! *uitroep* oprotten!, wegwezen!, opzouten!
moviestar *z.nw.* filmster
multiple choice *in samenst.* meerkeuze-
multi-purpose *b.nw.* multifunctioneel

Nailpolish *z.nw.* nagellak

namedropping *z.nw.* naamsnoeverij, naamsnoeven
native speaker *z.nw.* moedertaalspreker
new *b.nw.* nieuw, vernieuwd
nineties *z.nw.* jaren negentig
niteliner *z.nw.* nachtbus
no-go area *z.nw.* mĳdgebied
non-fiction *z.nw.* non-fictie, informatief [boekenbranche]
non-food *z.nw.* gebruiksartikelen, niet-levensmiddelen
notebook *z.nw.* zakcomputer
no-tolerance(beleid) *z.nw.* ongedoogzaamheid(sbeleid), geen-pardon(beleid)
novelty *z.nw.* nieuwigheid, nieuwtje
no way *uitdr.* geen sprake van

Office *z.nw.* kantoor, bureau
office supplies *z.nw.* kantoorbenodigdheden
off-side *z.nw.* buitenspel
onliner *z.nw.* trefzin, pakzin
oorclip *z.nw.* oorklemmetje, oorbel
operating system *z.nw.* besturingssysteem
opinion, ~ second zie second opinion
opinion leader *z.nw.* opinievormer, opinieleider
orange juice *z.nw.* sinaasappelsap, sinasap
outfit *z.nw.* uitmonstering, uitrusting, uitdossing
outlet *z.nw.* verkooppunt
outplacement *z.nw.* vertrekbemiddeling, uitplaatsing
output *z.nw.* 1 productie, opbrengst; 2 resultaat, uitkomst; 3 rendement, (nuttig) effect
outsider *z.nw.* 1 buitenstaander; 2 buitenkanser [sport]
outsourcen *ww.* uitbesteden [werk], uitlenen, detacheren [persoon]
overdone *b.nw.* 1 overdreven, té; 2 overgaar, te gaar
overexposure *z.nw.* 1 overbelichting, overbestraling; 2 overvoering; 3 bovenmatige aandacht, persverstikking, overbelichting [media]
overheadprojector *z.nw.* transparantprojector
overheadsheets *z.nw.* transparant, projectievel

Pacific *z.nw.* Stille Oceaan, Grote Oceaan
pallet *z.nw.* laadvlonder, laadbord

palmtop(computer) *z.nw.*
handpalmcomputer, handcomputer

parabouncen *ww.* ballonspringen

paragliden *ww.* schermvliegen

paraglider pilot *z.nw.* schermvlieger

partner *z.nw.* levensgezel(lin), maatje

parttime *b.nw.* deeltijd-

parttime *bw.* in deeltijd, deeltijds

party *z.nw.* feest(je), fuif

password *z.nw.* wachtwoord

patch *z.nw.* herstelprogramma,
pleisterprogramma [ict]

patent(s) pending *uitdr.* octrooi aangevraagd

payday *z.nw.* betaaldag

payroll *z.nw.* loonlijst

peacekeeping *z.nw.* vredeshandhaving,
vredebewaring

penalty *z.nw.* strafschop [voetbal], strafbal
[hockey]

penthouse *z.nw.* dakwoning, topwoning

performance *z.nw.* 1 voorstelling, uitvoering;
2 (manier van) optreden;
3 prestatievermogen

performer *z.nw.* voorstellingsartiest,
voorstellingskunstenaar

pet *z.nw.* huisdier, troeteldier

photocopy *z.nw.* fotokopie

pickpocket *z.nw.* zakkenroller

pick-up *z.nw.* platenspeler, draaitafel

picture, in the ~ zie in the picture

pilot in samenst. proef-

pilot *z.nw.* voorstudie, proefproject

pin-up *z.nw.* prikkelpoes, punaisepoes,
punaisekater

pipeline *z.nw.* pijpleiding

piracy *z.nw.* piraterij

placemat *z.nw.* tafelmatje

play-off(s) *z.nw.* afvalwedstrijd(en)

point of view *z.nw.* gezichtspunt, invalshoek,
zienswijze

policy *z.nw.* beleid

polls *z.nw.* peiling(en)

portable *b.nw.* draagbaar

portable *z.nw.* draagbare (tv, radio, enz.)

portal(-site) *z.nw.* portaalpagina, startpagina
[ict]

primer *z.nw.* grondverf

prime time *z.nw.* toptijd, piektijd

-proof in samenst. -bestendig, -vast

property *z.nw.* onroerend goed

provider *z.nw.* (internet)aanbieder

pub *z.nw.* café, kroeg

Quartz *z.nw.* kwarts

quiet, please *uitdr.* stilte alstublieft

quizmaster *z.nw.* spelleider

quote *z.nw.* 1 citaat, aanhaling; 2 uitspraak

quote *uitdr.* ik citeer, ik haal aan

quote... unquote *uitdr.* citaat... einde citaat,
ik citeer... einde citaat, ik haal aan... einde
aanhaling

quoten *ww.* citeren, aanhalen

Reader *z.nw.* 1 tekstbundel, syllabus,
artikelenbundel; 2 leesapparaat; 3 lector

real-life soap *z.nw.* sleutelgatserie, inkijsserie

receiver *z.nw.* ontvanger

recital *z.nw.* (solo-)uitvoering, (solo)concert

recruitment *z.nw.* werving

recycled *b.nw.* kringloop-

recyclen *ww.* hergebruiken

recycling *z.nw.* hergebruik, kringloop

referee *z.nw.* 1 (hoofd)scheidsrechter;
2 wedstrijdleder [tennis]

relaxed *bw.* ontspannen

relaxen *ww.* (zich) ontspannen, bijkomen

remote control *z.nw.* afstandsbediening

research *z.nw.* (wetenschappelijk) onderzoek,
spuurwerk

researcher *z.nw.* onderzoeker, speurder

resetten *ww.* herstarten

return(wedstrijd) *z.nw.* terugwedstrijd

ridge soaring *z.nw.* (het)
hellingstijgwindvliegen

role model *z.nw.* rolmodel

rollerskate *z.nw.* rolschaats

roots *z.nw.* wortels, herkomst

royalties *z.nw.* auteurspercentage

royalty *z.nw.* hoogheden

royalty-watcher *z.nw.* hofverslaggever,
hofkenner, koningshuisvorser

run *z.nw.* stormloop

running gag *z.nw.* repeteergrap

Sabbatical (leave) *z.nw.* sabbatsverlof,
opfrisverlof

sabbatical year *z.nw.* sabbatsjaar

safe *b.nw.* veilig, betrouwbaar

safe *z.nw.* brandkast, kluis

safe sex *z.nw.* veilig vrijen, veilige seks

sale *z.nw.* uitverkoop, opruiming

sales *z.nw.* 1 omzet; 2 verkoop-

sales manager *z.nw.* verkoopleider

sales team *z.nw.* verkoopploeg

sandalwood *z.nw.* sandelhout
Santa Claus *eigennaam* Kerstman
saven *ww.* opslaan
say *z.nw.* zeggenschap, inspraak
scannen *ww.* 1 inlezen, aftasten; 2 doorkijken, vluchtig doornemen, diagonaal lezen
scanner *z.nw.* 1 inlezer [ict]; 2 codelezer [alg.], leespen, leesplaat
science *z.nw.* natuurwetenschap(pen), exacte vakken, bètawetenschap(pen)
scope *z.nw.* 1 reikwijdte, strekking; 2 terrein; 3 armslag, ruimte
scout *z.nw.* 1 padvinder, verkenners; 2 talent(en)jager, talent(en)zoeker
scout in samenst. -speurder, -zoeker, -jager
scouten *ww.* 1 padvinden, bij de padvinderij/verkenneren zitten; 2 opsporen, speuren (naar), zoeken; 3 talentjagen, talentzoeken
scouting *z.nw.* 1 padvinderij; 2 (het) opsporen, (het) speuren (naar), (het) zoeken; 3 (het) talentjagen, (het) talentzoeken
scratch card *z.nw.* kraskaart
screen *z.nw.* scherm
screenen *ww.* 1 doorlichten; 2 doorschouwen, testen
screensaver *z.nw.* schermbeveiliger
scrollbar *z.nw.* schuifbalk
sealen *ww.* infoliën, verzegelen, dichtfoliën
search-engine *z.nw.* zoekmachine, zoekprogramma
searchopties *z.nw.* zoekopties
second-hand *b.nw.* tweedehands
second opinion *z.nw.* tweede beoordeling, tweede diagnose
security *z.nw.* beveiliging
selfservice *z.nw.* zelfbediening, zelfbedieningswinkel
selfsupporting *b.nw.* zelfvoorzienend
service *z.nw.* 1 dienstverlening, bediening; 2 -dienst; 3 opslag [sport]; 4 hulpdienst; 5 bedieningsgeld
servicebeurt *z.nw.* onderhoudsbeurt
setpoint *z.nw.* setpunt
seventies *z.nw.* jaren zeventig
shared *b.nw.* gedeeld
sheet *z.nw.* 1 transparant, projectievel; 2 vel, flap
shirt *z.nw.* hemd, overhemd
shockvertising *z.nw.* schokreclame, schokvertentie
shop *z.nw.* 1 winkel; 2 -winkel, -handel, -afdeling
shoppen *ww.* winkelen

shoppingcenter *z.nw.* winkelcentrum
shower *z.nw.* douche
shuttle *z.nw.* 1 pluimbal; 2 pendel(bus, -dienst, enz.); 3 ruimteveer
side-airbag *z.nw.* flankballon
side-impact *z.nw.* 1 flankbotsing; 2 bij-effect, neveneffect, zijdelings effect
single *b.nw.* alleenstaand, vrijgezel, alleengaand
single *z.nw.* 1 enkelspel; 2 alleenstaande, vrijgezel, alleengaande
sixties *z.nw.* jaren zestig
skate, skeeler *z.nw.* straatschaats, lijnrolschaats
skateboard *z.nw.* schaatsplank
skateboarden *ww.* plankschaatsen
skaten, skeelers *ww.* straatschaatsen, lijnrolschaatsen
skeeler *z.nw.* zie skate
skeelers *ww.* zie skaten
skills *z.nw.* vaardigheden
skippen *ww.* overslaan
skyline *z.nw.* (stads)silhouet, kimlijn
slash *z.nw.* schrap, schuine streep
slipstream *z.nw.* 1 windschaduw, glijstroom; 2 kielzog
slogan *z.nw.* leus, slagzin
small *b.nw.* klein [maat]
snailmail *z.nw.* slakkenpost
snowboard *z.nw.* sneeuwplank
snowboarden *ww.* plankskiën
soap *z.nw.* hangserie
soap pad *z.nw.* zeepsponsje
softboard *b.nw.* zachtborden
softdrug *z.nw.* licht roesmiddel
solution *z.nw.* oplossing
soundbite *z.nw.* 1 kernkreet, hapklaar citaat; 2 geluidsfragment
spaceshuttle *z.nw.* ruimteveer
speaker *z.nw.* 1 luidspreker; 2 omroeper; 3 spreker
spellingchecken *ww.* (de) spelling controleren
spellingchecker *z.nw.* spellingscontrole
spicy *b.nw.* pittig, heet, scherp
spin-off *z.nw.* uitstralingseffect, neveneffect, bijproduct
spreadsheet *z.nw.* rekenblad
spreadsheetprogram *z.nw.* rekenbladprogramma
sprinkler *z.nw.* sproeier, sproei-installatie
stalken *ww.* belagen, dwangvolgen
stalker *z.nw.* belager, dwangvolger
stand *z.nw.* kraam
standard *z.nw.* standaard(-)

stand-by *pred.* 1 paraat; 2 (in) wachtstand; 3 oproepbaar
stand-up comedian *z.nw.* standwerkcabaretier
stand-up comedy *z.nw.* standwerkcabaret
statement *z.nw.* 1 bewering, uitspraak; 2 verklaring
steak *z.nw.* biefstuk
sticker *z.nw.* plakker(tje)
stock *z.nw.* 1 voorraad; 2 aandelenkapitaal
stockvoorraad *z.nw.* standaardvoorraad, basisvoorraad
stopwatch *z.nw.* stopklokje
storen *ww.* opslaan
streetcornerwork *z.nw.* straathoekwerk
streetcornerworker *z.nw.* straathoekwerker
strimmen *ww.* randmaaïen
strimmer *z.nw.* randmaaier
stroke *z.nw.* 1 beroerte; 2 slag
summary *z.nw.* samenvatting
sunroof *z.nw.* zonnedak
supersale *z.nw.* superaanbieding, superkoopje
surfboard *z.nw.* 1 zeilplank; 2 golfplank
surfen *ww.* 1 plankzeilen; 2 golfrijden, brandingrijden; 3 webstruïnen, netzwerven [ict]
surprise! *uitroep* verrassing!
survival(tocht) *z.nw.* overlevingstocht
sweatband *z.nw.* (pols)zweetbandje
switchen *ww.* 1 overschakelen, omschakelen, overstappen; 2 positiewisselen, van positie wisselen; 3 omzwaaien [studierichting]

Talkshow *z.nw.* praatprogramma
tape *z.nw.* 1 plakband; 2 band, (geluids-, video-, magneet)band
taskforce *z.nw.* 1 gevechtsgroep, speciale eenheid; 2 taakgroep, stuurgroep, projectstuurgroep
tattoo *z.nw.* tatoeage
tax *z.nw.* belasting
taxfree *b.nw.* belastingvrij
team *z.nw.* ploeg, groep, eenheid
teamwork *z.nw.* groepswerk, samenwerking
tearjerker *z.nw.* tranentrekker
technology-assessment *z.nw.* gevolgenstudie, aspectenonderzoek
teenager *z.nw.* tiener
thumbnail *z.nw.* klikplaatje
ticket *z.nw.* 1 (trein-, bus-, vlieg)kaartje, vervoerbewijs, plaatsbewijs; 2 (theater-, bioscoop)kaartje, toegangsbewijs

tie-wrap *z.nw.* 1 zaagtandsluit, treksluiter; 2 trekboeien
time-being, for the ~ zie for the time being
time-out *z.nw.* 1 (spel)onderbreking, adempauze; 2 rustdag; 3 wachttijd [ict]
timesharing *z.nw.* 1 tijdsdeling, simultaanbediening; 2 deeltijdeigendom
timetable *z.nw.* 1 dienstregeling; spoorboekje, busboekje, enz.; 2 rooster, lesrooster; 3 tijdschema
tin *z.nw.* blik(je)
tip *z.nw.* fooi
toaster *z.nw.* broodrooster
tollfree *bw.* kosteloos, gratis
tool(s) *z.nw.* gereedschap, instrument(en), werktuig(en), hulpmiddel(en)
top-down *b.nw.* van bovenaf, hiërarchisch
touringcar *z.nw.* reisbus, toerbus
tourist class *z.nw.* toeristenklasse
trademark *z.nw.* handelsmerk, handelsnaam
trainee *z.nw.* stagiair(e), opleiding
trainen *ww.* opleiden
tranquillizer *z.nw.* kalmeringsmiddel
transfer *z.nw.* 1 overboeking, overschrijving; 2 (aanvullend) vervoer; overbrenging; 3 (spelers)overdracht; 4 overstap; 5 overdrukplaatje; 6 overschrijvingsbiljet
tray *z.nw.* 1 draagblad, draagplateau; 2 dienblad
trial and error *uitdr.* proefondervindelijk, gissen en missen, gis-en-mismethode
trip *z.nw.* tocht(je), reis(je)
truck *z.nw.* vrachtwagen, vrachtauto
trucker *z.nw.* vrachtrijder, vrachtwagenchauffeur
try-out *z.nw.* proefvoorstelling
turbocharger *z.nw.* turbolader
turnover *z.nw.* omzet
twenties *z.nw.* jaren twintig
Twin Towers *z.nw.* Tweelingtorens
tycoon *z.nw.* magnaat, gigant

Umpire *z.nw.* scheidsrechter
undercover *bw.* onder dekmantel
undercover-agent *z.nw.* dekmantelagent, (politie-)infiltrant, stille
undercover-operatie *z.nw.* dekmanteloperatie, infiltratieactie
understatement *z.nw.* onderdrijving
undoën *ww.* ongedaan maken, herstellen, annuleren
unfair *b.nw.* 1 oneerlijk, niet eerlijk; 2 onredelijk

unit *z.nw.* 1 eenheid; 2 onderdeel, eenheid, (onder)afdeling
unit *in samenst.* -blok, -eenheid, -installatie
unquote zie quote... unquote
update *z.nw.* 1 actualisering; 2 bijgewerkte versie
updaten *ww.* 1 actualiseren, bijwerken; 2 bijwerken, herzien; 3 op de hoogte brengen, bijpraten
upgrade *z.nw.* 1 opwaardering, uitbreiding; 2 verbeterde versie [ict]; 3 (klassen)toeslag
upgraden *ww.* 1 opwaarderen, uitbreiden; 2 verbeteren
up-to-date *bw.* 1 bijgewerkt, bij; 2 eigentijds, bij de tijd, hedendaags
urban legend *z.nw.* broodje-aap, broodje-aapverhaal
user *z.nw.* gebruiker
user account *z.nw.* 1 gebruikersstatus, gebruikersgegevens; 2 toegangsrecht(en), autorisatiegegevens
username *z.nw.* gebruikersnaam

Vehicle *z.nw.* voertuig

venture capital *z.nw.* durfkapitaal
venture capitalist *z.nw.* durfgeldschieder, durfgeldverschaffer, durfkapitaalverschaffer
virtual *b.nw.* virtueel, denkbeeldig, schijn-
virtual reality *z.nw.* virtuele werkelijkheid, schijnwerkelijkheid
voicemail *z.nw.* spreekpost, berichtenbus
voice-over *z.nw.* overstem, commentaarstem
vomiting bag *z.nw.* braakzak(je), kotszak(je)
voucher *z.nw.* 1 boekingsbewijs, reserveringsbewijs; 2 tegoedbon, consumptiebon; 3 vrijkaartje; 4 knipkaart, strippenkaart

Wallet *z.nw.* portefeuille, portemonnee, beurs

wallpaper *z.nw.* schermbehang [ict]
warlord *z.nw.* krijgsheer
watcher *in samenst.* -kenner, -vorser
watermanagement *z.nw.* waterbeheer
waterresistant *b.nw.* waterafstotend, waterbestendig
watershoes *z.nw.* badschoenen
way of life *z.nw.* levensstijl, levenswijze

webmaster *z.nw.* web(stek)beheerder, webmeester
website *z.nw.* webstek, weblocatie
webvertising *z.nw.* webreclame, webvertentie
wedding party *z.nw.* bruiloft, trouwfeest
weekend *z.nw.* weekeind(e)
well-done *b.nw.* doorbakken
Westbank *z.nw.* Westelijke Jordaanoever, Westoever
wetland *z.nw.* drasland, waterland
wetsuit *z.nw.* waterpak, isolatiepak
wheeler *z.nw.* rolstoeler, rolstoelporter, rolstoelatleet
whiplash *z.nw.* zweepslagtrauma, nekzweepslag
whirlpool *z.nw.* bubbelbad
whistleblower *z.nw.* klokkenluider
whiteboard *z.nw.* (vilt)stiftbord, magneetbord
wildcard *z.nw.* joker [ict]
women *z.nw.* dames, vrouwen
wordprocessor *z.nw.* tekstverwerker
workshop *z.nw.* 1 werkvergadering, werkbijeenkomst; 2 deelbijeenkomst, werkgroep; 3 werkles, doe-les, doe-cursus; 4 atelier, werkplaats
worldcup *z.nw.* wereldbeker
World Trade Center *z.nw.* Wereldhandelscentrum
worldwide *b.nw.* wereldwijd, mondiaal
worst-casescenario *z.nw.* doemscenario, rampscenario
would-be *b.nw.* 1 pseudo-, quasi-, zogenaamd; 2 gemaakt, gekunsteld
wrestling *z.nw.* worstelen
written consent *z.nw.* schriftelijke toestemming

X-mas *z.nw.* Kerstmis, Kerst

Yellow pages *z.nw.* gouden gids, gele gids

Zero-tolerance (beleid) *z.nw.* ongedoogzaamheid (sbeleid), geen-pardon (beleid)
zipdrive *z.nw.* zipstation
zoo *z.nw.* dierentuin, dierenpark

Met dank aan

Genootschap Onze Taal

Stichting LOUT

de donateurs van de Stichting Natuurlijk Nederlands

C.I. Bak, F. Bakker, F. Beek, A. Beyen, L. van Boetzelaer, A.G. van de Burgt, J.H. Derks, P. van Eeden, Y. van Handel, H. Heestermans, H. ter Heide, T. Hoervers, P. Hoornaert, J. Klaassen, F.A. van Laenen, A. Loeckx, J. van Malde, J.W.A. van den Noort, S. Oudijk, T. Paauwe, H.J. Peeters, E.H.W. Ramaker, J.L. Rudelsheim, V. Ruijs, N. Schreiner, R. Smallenburg, P. Smulders, L. Stembor, H. van der Sterre, M.C. Tideman, M. Verschoor, P. Uljé, G.D. Waanders, M. Wielinga, E. van Zinderen-Bakker, T. Zoete

en iedereen die woordenlijsten met onnodig Engels beschikbaar heeft gesteld

Ooproep

Nieuwe Engelse woorden?

Pakkende tegenhangers?

Betere alternatieven?

Suggesties voor deze probleemwoorden?

breezer
catch-22
chippendale
clinic
cocktail [drankje]
collect call
crooner
dandy
diskjockey
lightrail
live action
look and feel
lucky loser
the making of
masterclass
milkshake
must
naming and shaming

non-issue
no-show
not amused
overkill
overrulen
package deal
pantry
passing
peepshow
peptalk
pettycoat
pinchhitter
playboy
practical joke
proxy-server
qualifier
ratrice
roadmovie

scoop
selfmade man
shortlist
showroom
slapstick
sliding
smalltalk
smiley
spindoctor
stiff upper lip
striptease
tabloid
thriller
tongue in cheek
trendwatcher
underdog
walkover
writer's block

Stuur ze naar

<natuurlijk-nederlands@hetnet.nl>

of

SNN / Woordenlijst

Postbus 2093

2301 CB Leiden

Graag alleen Engelse woorden en Nederlandse tegenhangers opsturen. Een toelichting is niet nodig. Wij zullen uw suggesties gebruiken voor de volgende uitgave van de woordenlijst. Alvast onze hartelijke dank!